



**INHOUDSOPGAVE**

▶ Het onderdirectoraat Internationale Ontwikkelingssamenwerking en Internationale Handel	1
▶ Dir BuZa ontmoet Surinaamse studenten in Brasilia	2
▶ Arbeidstip	2
▶ Seminar over Caribische integratie vruchtbaar	2
▶ BuZa cursisten Spaans houden presentatie	2
▶ Citaat	2
▶ Topdelegatie MERCOSUR op bezoek	2
▶ Ambassadeur Mungra houdt presentatie in de VS	3
▶ Caribbean Investment Facility een feit	3
▶ Suriname en Indonesie verstevigen bilaterale banden	3
▶ BuZa weetje	3
▶ In de schoenen van...	4
▶ Ontstressen hoe doe ik dat?	4
▶ Mop	4
▶ Reistip: Uw Ticket	4
▶ Verjaardagen / jubilarissen	4

**COLOFON**

**Coördinatie:** Marcella Roseval-Zeeuw  
**Vormgeving:** Vicky Bam Bam  
**Drukwerk:** Suriprint N.V.  
**Corrector:** Tanya Wijngaarde  
**Logistiek:** SureBizz consultancy & media solutions

**Aan deze editie werkten mee:**  
 Cedrick Spier, Dennis Dens, Elizabeth Bradley, Astrid Belliot-Buitenman, Valerie Ho-A-Hing, Marlene Simson-Tjong- A- Tjoe, Elaine Woode, Ranu Nannan.

Van de pen van...

**Onderdirectoraat Internationale Ontwikkelingssamenwerking en Internationale handel**



▲ Wnd- Onderdirecteur Astrid Belliot

**H**et onderdirectoraat 'Internationale Ontwikkelingssamenwerking en Internationale Handel' bestaat uit twee afdelingen. De afdeling Internationale Handel heeft als doel het aandeel van Suriname in de internationale handel en investeringen te bevorderen en vergroten. De taak van de afdeling Internationale Ontwikkelingssamenwerking (IOS) is gericht op het toezien van een effectieve invulling van afspraken gemaakt met internationale ontwikkelingspart-

ners, zodat Suriname haar afspraken nakomt en optimale voordelen en resultaten behaalt uit de samenwerkingsrelaties. Zo is de afdeling IOS onder meer belast met de coördinatie, monitoring en evaluatie van ontwikkelingsprojecten die in het verband met het *United Nations Development Framework 2012-2016* zijn uitgewerkt. Dit document is op 15 februari 2012 getekend door minister Lackin en het UN 'Country Team', in het kader van de samenwerking tussen de regering van Suriname en de Verenigde Naties.



## Foto item

### Dir BuZa ontmoet Surinaamse studenten in Brasilia



▲ Een warme en informatieve ontmoeting tussen BuZa-directeur Ellen Naarendorp en haar delegatie met Surinaamse studenten in Brasilia op 24 maart 2013. Als klap op de vuurpijl kreeg elke student een heerlijke portie echte Surinaamse pindasaus!

## Arbeidstip

**M**ocht een bedrijf vanwege reorganisatie gedwongen zijn om over te gaan tot afvloeiing van een aantal werknemers, dan kan dat alleen met wederzijds goedvinden van de werkgever enerzijds en de betrokken werknemers anderzijds. Is er geen sprake van wederzijds goedvinden, dan behoort de werkgever een ontslagvergunning aan te vragen bij het ministerie van Arbeid, Technologische Ontwikkeling en Milieu (ATM).

De Arbeidstip is een uitgave van de afdeling Voorlichting van het ministerie van ATM.

## Seminar over Caribische integratie vruchtbaar



▲ Op 15 maart 2013 werd het seminar 'Prospects and challenges for the Caribbean regional integration process' gehouden op het ministerie van BuZa. Doel van dit seminar was onder meer om de kennis te vergroten over integratie binnen het Caribisch gebied met inachtneming van de strategische, geopolitieke, economische en sociale aspecten.

## BuZa cursisten Spaans houden presentatie



▲ Deze groep koos voor een dans als culturele bijdrage tijdens de presentatie gehouden door de verschillende spaans cursisten op buza

▲ Leden van de winnende groep 'groen' doen een vreugdedans na te hebben vernomen dat zij de winnaars zijn van de spaans kennistest.

▲ Ook zang maakte deel uit van de presentatie

## Topdelegatie MERCOSUR op bezoek



▲ Een topdelegatie van Mercosur bracht op 10 april een bezoek aan het ministerie van BuZa. Hierbij werd Suriname geïnformeerd over onder meer de toelatingseisen voor toetreding tot Mercosur.

## Citaat

Een mens heeft twee oren en één mond om twee keer zoveel te luisteren als te praten.

Confucius

## Informatie

### Ambassadeur Mungra houdt presentatie in de VS

**A**mbassadeur Subhaas Mungra heeft in de VS een presentatie gehouden over de recente economische groei en de ontwikkeling van Suriname. Deze presentatie hield hij in Connecticut, op de Charles Dolan School of Business van de Fairfield University.

De ambassadeur gaf een overzicht van de recente ontwikkelingen die Suriname heeft doorgemaakt en de perspectieven voor de toekomst. Verder werd door de ambassadeur verwezen naar het jongste rapport van het Internationaal Monetair Fonds (IMF), dat verscheen

op 7 september 2012. Daarin werd gesproken over de bijzondere economische prestaties van ons land. De bewindsman maakte ook gebruik van publicaties van de Centrale Bank van Suriname en het ministerie van Financiën.

Ambassadeur Mungra legde de nadruk op de huidige economische transformatie, waarbij het voor het eerst is voorgekomen dat de totale economische ontwikkeling door Suriname wordt gedragen - zonder ontwikkelingshulp uit het voormalig moederland.

Ook de langetermijn-ontwikkelingsvisie en



▲ Archief foto BuZa Ambassadeur Mungra

het nationaal leiderschap van de president van Suriname kwamen ter sprake. De ambassadeur onderstreepte dat ons staatshoofd alle Surinamers in binnen- en buitenland die een bijdrage willen leveren aan de nationale ontwikkeling, daartoe in de gelegenheid stelt. Ongeacht politieke kleur of etnische afkomst.

### Caribbean Investment Facility een feit



▲ Wnd- Onderdirecteur Internat. ontwikkelingssamenw. en internat. handel Astrid Belliot

**O**p vrijdag 22 maart werd de Caribbean Investment Facility (CIF) gelanceerd in Barbados, tijdens een officiële vergadering met de Europese Unie. Barbados trad op als gastheer voor deze vergadering. De CIF-faciliteit beschikt over 40 miljoen euro en kan besteed worden in de sectoren energie, interconnectiviteit, klimaatverandering, milieu, sociale diensten de private sector. De gelden worden via verschillende financieringsinstituten beschikbaar gesteld aan Caribische landen, bijvoorbeeld via de Caribbean Development Bank, de Inter-American Development Bank en de Agence Française de Développement. Verder werden een EPA- en CSME-faciliteit gelanceerd, waarbij elk Caricom-lidland een bedrag van rond de 200.000 euro kan ontvangen via de Caribbean Development Bank. Alleen Haïti komt vanwege haar speciale status in aanmerking voor 450.000 euro.

Een belangrijk begrip dat de EU introduceerde is 'blending'. Het gaat niet om louter schenkingen maar een combinatie van schenkingen, leningen en eigen inbreng. Uit onderzoek is namelijk gebleken dat deze vorm van projectfinanciering, waarbij het ontvangende land ook *ownership* heeft, succesvol is. Ook is gebleken dat het meer financiering aantrekt.

Namens minister Lackin nam Astrid Belliot-Buitenman aan de vergadering deel, de waarnemend onderdirecteur Internationale Ontwikkelingssamenwerking en Internationale Handel. Zij werd daarbij ondersteund door Elizabeth Bradley, hoofd van de afdeling Europa. Ook waren twee functionarissen van het ministerie van Financiën en een functionaris uit de private sector aanwezig. Tijdens een bilateraal gesprek, aangevraagd door de private sector, is dieper ingegaan op de modaliteiten en criteria van de faciliteiten.

### Suriname en Indonesie verstevigen bilaterale banden



▲ Minister Lackin en zijn ambtgenoot uit Indonesië

**V**an 17 tot en met 19 maart 2013 bracht minister Winston Lackin van Buitenlandse Zaken, vergezeld van een technische delegatie, een officieel werkbezoek aan de Republiek van Indonesië in de persoon van zijn ambtgenoot Mohammad Natalegawa.

Tijdens de werkbepreking is een samenwerkingsovereenkomst getekend tussen beide landen. Het doel van deze overeenkomst is het bevorderen en versterken van de bestaande bilaterale samenwerking tussen de ministeries van Buitenlandse Zaken van beide landen. Suriname en Indonesië werken al samen op het gebied van toerisme, kunst en cultuur, onderwijs en handel. Het laatste bezoek van een minister van Buitenlandse Zaken uit Suriname aan Indonesië dateert van 1992. En het laatste bezoek van een minister van Buitenlandse Zaken uit Indonesië aan ons land was in 1993. Beide ministers zijn overeengekomen dat de werkbezoeken op frequentere basis zullen plaatsvinden, zodat de diplomatieke betrekkingen een vastere vorm krijgen. Minister Lackin bracht verder een beleefdheidsbezoek aan de burgemeester van Yogyakarta. Yogyakarta en het district Commewijne in Suriname onderhouden een zusterstedenband.

### BuZa weetje

**S**tagiaires uit het buitenland mogen geen gebruik maken van een toeristenkaart om af te reizen naar Suriname voor de stageperiode. Stagiaires zijn verplicht drie (3) maanden voor het vertrek naar Suriname een Machtiging voor Kort Verblijf (MKV) aan te vragen.

## In de schoenen van...

### Marlène Simson-Tjong-A-Tjoe

**R**uth Marlène Simson-Tjong-A-Tjoe, zoals haar volledige naam luidt, werd van jongs af aan op school 'Ruth' genoemd en thuis 'Marlène'. Zelf wordt ze graag Marlène genoemd. Ze is 51 jaar en moeder van drie volwassen kinderen, onder wie een tweeling. Marlène leest heel graag wanneer zij daar de tijd voor krijgt.

Marlène begon haar loopbaan bij de overheid in 1982. Ze startte op de afdeling Personele Zaken van het ministerie van BiZa, handelend over alle ministeries. Op 1 maart 1985 werd zij overgeplaatst naar BuZa, op de afdeling Ver-



▲ Marlène Simson-Tjong-A-Tjoe

bindingen. Hier verrichtte ze administratieve werkzaamheden, waaronder het adresseren van de postzakken. Daarnaast werkte Marlène op de afdeling Jurved, op het onderdirectoraat administratieve diensten. Sinds 2000 werkt ze op het secretariaat van de directeur.

Marlène houdt heel erg veel van haar werk en doet het dus met plezier. Haar motto is: "het leven kent leuke en minder leuke momenten. Leer hiermee omgaan."



## Mop

"In het weekend", zo sprak de schooljuffrouw, "wil ik dat julie op zoek gaan naar voorbeelden van beleefdheid."

Als Dino thuis komt, vraagt hij of zijn vader hem daarbij wil helpen. "Goed", zegt vader, "dan gaan we samen de stad in."

Even later zitten ze in een volle bus. Een zwangere dame stapt in en de vader van Dino staat beleefd op. "Dit is nou een voorbeeld van beleefdheid", zegt hij.

Na het weekend komt Dino weer op school. "En Dino," vraagt de juf, "heb jij een voorbeeld van beleefdheid?"

"Jazeker", antwoordt Dino. "Beleefd is het wanneer een man een vrouw met een kind laat zitten."

## Ontstressen, hoe doe ik dat?

Werkstress is tegenwoordig een groot probleem. Het kan tot gevolg hebben dat je productiviteit, motivatie en weerbaarheid verminderen. Vooral vrouwen zijn vatbaar voor werkstress vanwege de vele rollen die zij hebben in het leven: carrièrevrouw, echtgenote, moeder, dochter en vriendin.

Hier 10 eenvoudige tips om het ontstressen op gang te brengen en te bevorderen:

#### 1. Hang ontspannende plaatjes op

Het kan een poster of een klein schilderij met een prachtig landschap zijn. Je kunt zelf screensavers downloaden van stranden, watervallen, heldere meren en andere plaatjes die voor een serene sfeer zorgen.

#### 2. Maak gebruik van een to-do-list

Maak gebruik van zelfklevende notitieblokken. Markeer je notities met een kleurstift en zet het alarm van je computer aan om je te herinneren aan taken die prioriteit hebben. De sleutel is om te weten wat je als eerste moet doen.

#### 3. Neem een time-out

Neem de tijd om een adempauze te nemen. Ruim je e-mails op, want de meeste e-mails zijn niet meer van belang of het is junkmail. Doe stimulerende activiteiten zoals sudoku. Lees boeken die je inspireren.

#### 4. Vrolijk je bureau op

Voeg een 'huiselijke' uitstraling toe aan je werkplek. Zet foto's van bijvoorbeeld je familie of gezinsleden op je bureau. Als je je gestrest voelt, dan hoef je alleen maar een blik te werpen op hun blije of lieve gezichten en er verschijnt vanzelf weer een lach op je gezicht!

#### 5. Neem een plant

Een plant op de werkplek helpt ook om stress te ver-

minderen. Onderzoek laat zien dat kijken naar iets groens zoals een plant je ogen ontspannen. Dit is fijn als je de hele dag naar je monitor hebt gestaard of na een lange tijd lezen. De focus op een groene plant heeft een rustgevend effect.

#### 6. Doe oefeningen

Wandelen, trappen lopen of naar buiten gaan om wat te gaan lopen helpt allemaal om stress te bestrijden. Lichamelijke inspanning helpt om je te ontdoen van spanning. Tijdens een training zorgt je lichaam ervoor dat endorfines vrijkomt en dit helpt je lichaam te ontspannen. Endorfines fungeren ook als natuurlijke pijnstillers.

#### 7. Ruim je rommel op

Een rommelige werkplek, met rondslingerende pen- nen, potloden, blocnotes en stapels papier, draagt bij aan stress. Maak je werkomgeving aantrekkelijker door het organiseren van je spullen en het weggooien van dingen die je niet meer nodig hebt.

#### 8. Zet grenzen

Communiceer en kom voor jezelf op. Laat je collega's weten wanneer je beschikbaar bent om over koetjes en kalfjes te praten.

#### 9. Neem minder cafeïne

Cafeïne staat bekend als een stimulerend middel. Als je er echter te veel van binnen krijgt, kan dit leiden tot meer stress en zelfs tot een depressie.

#### 10. Neem een goed ontbijt

Sla het ontbijt niet over, zelfs niet als je laat bent. Onderzoek toont aan dat als je er een gewoonte van maakt om elke dag te ontbijten, je lichaam meer dan genoeg eiwitten binnenkrijgt voor de energie-impuls die nodig is om de werkdag aan te kunnen!

## Reistip

### Uw ticket

**P**robeer zo goed mogelijk alle informatie op uw ticket te lezen en te begrijpen, vooral als u een overstap moet maken tijdens uw reis. Controleer ook de gegevens van uw retourvlucht na aankomst op de bestemming. Wees niet verlegen: vraag om assistentie als u iets niet helemaal begrijpt!

## Verjaardagen / jubilarissen (mei)

Naam	Jarig op:
Bhor, S.	3 Mei
Peroti, M.	5 Mei
Jessurun, H.	6 Mei
Malone, H.	6 Mei
Seca, S.	7 Mei
Nanhu, J.	9 Mei
Aarland-Nanhu, J.	9 Mei
Sandvliet, A.	10 Mei
Dendoe-Kromokardi, Y.	10 Mei
Ramkisoen, A.	11 Mei
Alibux, M.	13 Mei
Ramadin, S.	13 Mei
Meije, M.	14 Mei
Sandriman, F.	14 Mei
Paal, L.	15 Mei
Libretto, I.	18 Mei
Mahabier, R.	20 Mei
Rochhi- Mc Leod, C.	20 Mei
Karijoatmo, L.	23 Mei
Kardwarsing, K.	24 Mei
Dankoor, S.	26 Mei
Chaitsing, A.	26 Mei
Favery, B.	26 Mei
Pika, R.	31 Mei

### Jubilarissen:

- Aarland-Nanhu J. - 30 dienstjaren

## Ministerie van Buitenlandse Zaken



**Public Relations**  
HenkArronstr. nr. 8  
Paramaribo  
Suriname

Tel.: +597 472218

Fax: +597 420056

E-mail:

pr@foreignaffairs.gov.sr